

急性骨髓性白血病患者--我經歷了神奇妙的拯救

宋新民

英文 6/1/2022; 中文 9/25/2024

AML Leukemia Patient – My Experience of God's Wonderful Salvation

Simon Song

English 6/1/2022; Chinese 9/25, 2024

二〇一九年十二月我和我妻子圣业和我女儿恩心到台湾去访问家人。到了两天，圣业就带着恩心飞到曼谷去看她在赡养院里的老母亲。她们走了以后，我参观了一个台北世贸馆的展览时感觉发烧不舒服，回家在捷运上临时决定在台大医院下车去急诊检查。经过验血检查就住院等候结果，第二天医生告知我血液有 20% 的癌性白血球，加上做骨髓穿刺显示有 50% 以上的癌性及在病变中的白血球，确定是得了急性骨髓性白血病 (AML)，是六类白血病中最严重的一类，若是不立刻治疗并做骨髓移植就只能活三个月。台大医院是全台最好的白血病治疗单位，我就决定留院接受治疗，就被转入血液肿瘤科的病房准备做六个月的化疗和骨髓移植。幸好我有台湾的健保可以支付一半以上的治疗费用。圣业和恩心从泰国回来就来医院照顾我，后来恩心就跟着位来台访问的邻居回美国去了。

In December of 2019, I traveled to Taiwan on a family visit in the company of my wife, Amelia, and daughter, Grace. From there, my wife and daughter flew to Bangkok to see my elderly mother-in-law for several days. While they were away, I went on an outing, and feeling sick on the way back, made a subway stop at the National Taiwan University Hospital. The emergency center took note of my high fever and admitted me for more medical tests. By the second day I was diagnosed with acute myeloid leukemia (AML) with more than 20% cancerous white blood cells in my blood and over 50% in my spinal fluid. I was urged to immediately prepare for a bone marrow transplant, as the doctors said that without treatment, my life expectancy would have been three months. Amelia and Grace returned from Bangkok and met me at the hospital. By the Lord's sovereign arrangement, Grace was able to return to the U.S. with a neighbor who happened to visit Taiwan at that time, allowing my wife to stay with me. I was transferred to the hematology and oncology ward where I would spend the next six months for a treatment of four cycles of chemotherapy and a bone marrow transplant. By the Lord's mercy, I had Taiwan's national health insurance to cover more than half my medical expenses.

我的治疗计划包括四个化疗疗程和一个骨髓移植疗程。在每一个疗程，白血球的数目从每立方厘米一万个减少到几百个，有时候减到几十个，过程中经常有发炎发烧，医生就用不同的抗生素来控制免得发炎扩大。我一直躺在病床上，变成非常的虚弱，需要全时的看护。在第二个化疗疗程时，我陷入了长期的昏迷中，有十天之久。我身上安置

了许多管子来提供氧气和食物。昏迷后段的时候我觉得我的灵魂离开了我的身体漂浮在空中在一个巨大的黑洞里，好像坐在阿拉丁的飞毯上各处遨游观看。

With each treatment cycle, my white blood cell count was reduced from nearly ten thousand to a few hundred - and sometimes even fewer than one hundred. I relied on various antibiotics to fight against constant infections and fever. I was confined to the hospital ward, became very physically weak, and depended on a full-time caregiver. By the second chemotherapy cycle, I fell into a state of unconsciousness for ten days. My body was hooked up to tubes for assisted breathing and feeding. I felt separated from my body, and my soul, much like Aladdin's flying carpet, was flying about in a cavernous, dark tunnel.

在昏迷期间的末了，正在遨游的时候，我听见一个很大的声音凶恶的说“你已尝试的够了，放弃了吧！跟我来！”同时一只黑暗色的手从黑洞的另一边伸出来抓住我的右手拉过去，力量巨大我完全无法抵挡，我就呼叫“主啊！救我！”立刻有如同一个人粗的柱子出现在我的面前，我就用左手竭力环抱着它才免得被拉走。但是那黑暗的手仍然不断的拉，我渐渐无法抵挡那拉力，就再呼喊“主啊！为着圣徒的缘故，我要留下来！”这呼求是照着当时常存在我里面的圣经节：腓立比书 1：24,25”然而留在肉身，为你们更是需要的。我既然这样深信，就知道仍要留下，继续与你们众人同住，使你们得到信仰上的进步和喜乐。”

Near the end of my coma, as I drifted about, a terrifying scene unfolded. I heard a loud voice demand from the other side of the tunnel, “You have attempted enough! Give it up! Come with me!” A dark hand stretched forth to snatch my right hand and began pulling me towards the voice. The force was overpowering. I cried to God, “Lord, save me!” Immediately, a pillar about the size of a man appeared in front of me. I hugged it desperately with my left arm to steady my feet and hold my position. Yet the dark hand was relentless, I grew weary, and could not resist for long. I cried out again, “For the saints' sake, I want to stay on earth!” I cried out these prayers from verses that had been on my heart for some time: Phil 1:24-25 “But it is more necessary for you that I remain in the body. Convinced of this, I know that I will remain, and I will continue with all of you for your progress and joy in the faith.”

我呼喊完立刻有一只手从柱子后伸出来，绕过我的身子抓住我的右手腕，帮助我一起拉，我们就一次拉一两寸的慢慢拉过来，一直拉到我的手到了黑洞的中点，我就听见一个爆破的大响声，如同一个巨大的气球爆破的声音，那时那帮助我的手，那黑暗的手，那柱子就都不见了，同时上面有许多小东西掉下来。我就醒过来了，看见我妻子和三个孩子都站在我床边瞪大眼睛看着我。

Immediately after my cry, a different hand from behind the pillar reached around me and grabbed onto my right wrist, and in this embrace, together we pulled my hand back an inch at a

time. We pulled until my hand was brought back to the midpoint of the tunnel, at which point I heard a loud pop, much like the sound of a great balloon bursting. Suddenly the pillar, the Lord's hand on my wrist and the dark hand grabbing my right hand all disappeared, leaving what appeared to be debris raining from above. I woke up to the wide stares of my wife and three children at my bedside.

我的妻子告诉我在过去的十天里她看见我的情形心里是何等的煎熬。我失去了沟通的能力，会抗拒护士的照护。为了防止我拔除喂食管和呼吸管，他们会限制我手的活动。她非常担心的告知大女儿我长期的昏迷，大女儿知道了就叫了弟弟妹妹和她从美国飞来见我可能是最后的一面。他们看见我的情形都非常伤心。我的妻子告诉他们她很害怕，但还是借着祷告信靠神。孩子们看见我醒过来了心里的压力就减轻了。当我恢复了一些体力时就告诉他们我在昏迷中所经历的。我们都觉得主听了我在黑暗里的呼求让我存留在地上。（参见照片 1,2,3）

My wife recounted how she had watched, stricken, in continual prayer at my bedside the past ten days, during which I could not communicate and resisted the nurses' care needing to be restrained from pulling out my feeding and breathing tubes. She asked our children to fly in from the U.S. to see me possibly the last time. They were heartbroken by my condition. My wife shared with them she was also afraid; yet, when she prayed, she was able to put her trust in the Lord. They were all greatly relieved to see me awake. Once I regained enough strength to speak, I shared my story. We knew the Lord answered my cries in the darkness and would keep me on earth. (Refer to photos 1, 2, 3)



照片 1 我的妻子在病床旁为我祷告，2020 年一月。

Photo 1 My wife praying for me by my bedside, January 2020.



照片 2 我女儿 Joy 和儿子 Joseph 在照顾我。 2020 年一月。

Photo 2 My daughter, Joy, and my son, Joseph, taking care of me. January 2020..



照片 3 从十天的昏迷中醒来第一次進食。 从左：妻子和三个儿女：Joy, Joseph, Grace

Photo 3 First meal without feeding tubes after waking up from a ten-day coma. From left: wife Amelia, daughter Joy, son Joseph, daughter Grace.

在我治疗期间许多美国，中国和台湾的圣徒组成许多社交群为我祷告。我美国所住地方的圣徒们，在我最危险的期间有人为我禁食迫切的祷告。有一次约有四十位圣徒来参加教会的祷告聚会，大约是平常的三倍人数，其中有好些久未聚会或从来没参加过祷

告聚会的人，都不约而同的在下雪的晚上来祷告。有一位开卡车的弟兄开了八小时的长途没回家就直接开到会所来参加祷告聚会。他们拉着手跪下来迫切流泪的祷告，当晚的祷告非常有能力，有些圣徒祷告时就觉得主已经答应了他们的祷告。这个祷告的时间大约就是我在台湾从昏迷中醒来的时候。我相信圣徒们迫切的祷告驱使主伸手救了我。虽然我从昏迷中醒了，但多数医生们仍然不看好我的病情，有人还说有些和我一样从长期昏迷中醒来的人后来还是走了。

During my illness, many saints in the U.S., Mainland China, and Taiwan met to pray for me. Saints in my locality fasted and prayed desperately while I was in my most critical state. I was told that on one snowy evening, the church prayer attendance tripled, including some who had previously never attended. One brother came straight from an 8-hour truck drive. They kneeled down holding hands one another and prayed in tears. Many recalled that the prayer meeting that night was very powerful and some said they felt the Lord had answered positively to their prayers. This happened about the same time when I woke up from my long coma. I believe the desperate prayers of the saints moved the Lord's hand to save me. Even after miraculously coming through the coma, doctors still held a pessimistic prognosis. Some said that some patients like me woke up from a long coma but later still passed away.

孩子们停留三周以后就回去美国了，不久新冠疫情就笼罩了全美，入境旅客需要隔离观察好几天才能自由行动，使得台美之间的旅行极为不便。当时新冠疫情在全世界散布开来，台湾对疫情的严格控制被认为是最安全的地方，我和妻子为了我的治疗好像被拘禁在台湾两年，后来的发展显明，当我们最软弱，最容易受害的时候，神主宰的手把我们摆在一个最安全，新冠疫情影响率最低并白血病治疗资源最好的地方。

After a three-week stay, my children returned to the U.S just days before the COVID-19 pandemic hit the U.S. and drastically limited international travel. As the pandemic spread worldwide, my wife and I were seemingly stranded in Taiwan. Yet, the Lord in His sovereign arrangement revealed over the next two years that Taiwan 1) had one of the best leukemia treatment physicians and facilities and 2) would maintain the lowest infection rates of COVID-19. He had placed us in the safest location with the best resources for leukemia treatment while I was in my most vulnerable condition.

这时我和白血病继续争战。在第三个化疗周期我虚弱到医生们都怀疑我是否能继续生存。我的孩子们经常来电话给我鼓励加油。他们的爱和信心扶掖我熬过那些艰难的时光。我儿子说医生看衰的话不算数，主的话才算。我女儿经常弹吉他唱诗歌给我听，一次继续不断的唱三十分钟以上。圣徒们继续坚定持续的为我祷告。我非常摸着家人和圣徒们的爱而得着鼓励。

Meanwhile, the battle continued. During the third cycle of chemotherapy I weakened to the point the doctors had warned, my survival uncertain. My children constantly called to send encouragement. Their love and faith carried me during the difficult times. My son, Joseph, said to me, "The doctor's pessimistic words don't count. It is the Lord's words that count." My daughter, Joy, often called and sang song after song with guitar over the phone for over one half hour each time. The saints continued their steadfast prayer. I was very touched and encouraged by the abundant love expressed by my family and the saints.

在寻找植入健康骨髓的过程里，我儿子和女儿都愿意捐出骨髓，经过验血，我儿子的血液在八项要素中有六项匹配，但最关键的一项并不匹配。医生建议继续寻找。主也开路，在台湾的骨髓银行里找到了一个有七项匹配，同时最关键的那项也匹配的骨髓。那是一位 41 岁住在台湾东岸的男性。医生就选定了那位捐赠者的骨髓准备为我移植。

In preparation for the bone marrow transplant, we found that my son matched about 80% but was missing the most important factor. The doctors suggested we seek a higher match, even though chances to find one were remarkably slim. Once again, the Lord made a way for me. We identified a near 90% match including the most important factor through Taiwan's expansive bone marrow bank. I would receive my transplant from a 41-year-old male donor.

经过了三个周期的化疗，我身体的状况还不是很理想，癌细胞并未能减少到理想的程度，仍有起伏不定的微烧要靠不断的调试不同的抗生素来管控，肺部 X 光照有七个较大的黑点都有扩大发炎的隐忧，我的医生觉得再做第四周期的化疗风险太大，就决定跳过第四周期直接进入骨髓移植的疗程。那时医院里有二十多个白血病病床但只有两间配有超无菌正压力的骨髓移植室，每个移植疗程要一周，等待使用骨髓移植室的病人要排期等候使用移植室。医疗团队里的医生们不看好我的成功率，就反对把这珍贵的资源优先给我使用，认为我应该转到安宁病房等待，而长期等待也有很高的失控风险。那时排队使用骨髓移植室的病人中有一位临时退出，我的医生就冒着失败后会被批评的风险，力排众意坚持把我排入替代，这样我才得以及时使用骨髓移植室。这个疗程头几天用最强的化疗尽量的杀死癌变的细胞，加打兔子血清和其他减低排斥的药剂，最后一天才把捐赠者的骨髓输入，一般病人的反应常是高烧和呕吐，但在主的怜悯里我几乎没有任何的副作用。当新骨髓借着滴管输入时，我只觉得好像置身在厨房里，感觉周围有许多煎炒爆香的声音和烧焦的味道，大约十分钟就渐渐平静下来，不久我就被送入一般的病房检视恢复。

After three cycles of chemo treatments, my condition was still not ideal for bone marrow transplant. The cancerous cells were not clear, and as my fevers continued, the doctors continually experimented with different antibiotics. X-rays showed seven potentially serious dark spots in my lung. My doctor felt that the risks of a fourth cycle were too high and I should be placed on the schedule for a transplant directly. However, the transplant room schedule was

very full, and many doctors felt my condition was not strong enough to take precedence over others before me in line. At the time, one scheduled patient decided to drop out, and my doctor argued against the majority of the doctors to successfully obtain the vacant spot for me.

To prepare for the bone marrow transplant, I underwent one final chemo cycle: the strongest and most devastating to kill all white blood cells, cancerous or noncancerous. I then received the donated marrow through an IV. The process took a mere ten minutes and I had the odd sensation of being surrounded by kitchen cooking sounds and a burnt smell. Most patients experience strong symptoms of fever and vomiting, yet I passed through with nearly none. I was peaceful and calm, feeling that the Lord was with me.

几天后我就出院，住在一间透过 Airbnb 租得的公寓继续休养和复建，在主的安排里，公寓离一家复建的诊所走路约十分钟左右。每周验血检查血液，另外定期做骨髓穿刺检验骨髓。骨髓穿刺对一般人常是痛彻心扉的经历，我一位同室的病人就有呼天抢地的反应，我每次都祷告求主保守，两年内我做了十多次，感谢主只有几次酸痛的经历接近忍受的极限，大多数都还可以忍受，有一次甚至几乎没有痛感，真是主的怜悯。检查的结果显示血液的各项成分已回复正常，白血球的数目也恢复到一万上下，在健康的范围内。一年后才能自己站立慢走。这复建的过程常是难受且容易沮丧的，但我经历了神看顾的手和医疗人员并弟兄姐妹的扶持。

After being released from the hospital, I recovered and rehabilitated in an apartment for eighteen months, during which I had semi-monthly blood checkups with occasional bone marrow biopsy. Bone marrow biopsy is notoriously excruciating and one roommate patient shouted excessively when undergoing such a procedure. During the two-year period under my treatment in Taiwan, I had more than a dozen biopsies and I prayed often before each procedure. The Lord covered me each one; one time I did not feel any pain at all and only a couple times the pains were close to an unbearable level. It took several months for my blood conditions to stabilize and almost a year to regain enough strength to walk unassisted. The process was long and often discouraging, but God's caring hands were over me through my wife, my medical team and the church members.

我们的二女儿至小就需要特殊照顾而从来没有单独生活过。我的大女儿和她的家庭五个人住在隔壁城里。我的儿子在旧金山工作。我和妻子在台湾有两年之久治疗我的白血病。有一位教会的姐妹自动来我家和我二女儿同住一年，到了要搬走的时候，主感动我在加州工作的儿子向公司申请得准回芝加哥上班并住在我家中陪伴他的姐姐。

My second daughter has the needs of special aids and cannot live alone. My oldest daughter was married and her family of five people lived in a neighboring city. My son worked in San Francisco area. During the two years my wife and I were in Taiwan under leukemia treatment, a sister in our church voluntarily stayed in my home to accompany her for about a year. At the time she had to move out, the Lord gave my son a feeling that he should move back

home to take care of his sister. He applied to his company in California to work in Chicago and received permission. We were grateful that he stayed at my home to take care of his sister.

我們在台湾住满两年时，主安排了妻子的侄儿在 2021 年底陪同我们搭長程飛機回美国的家，路上帮我们提行李。我們在芝加哥机场受到了儿子和教会弟兄们温情的接机回到郊区 Naperville 家中，家人和教会的圣徒们看见我们都非常的喜乐，姐妹们安排轮流送菜来家中有数周之久。在经历了两年的磨难之后能再回到家中，觉得如同做梦一般的不可思议。我感谢那向我显出爱，怜悯和大能的活神，让我认识并经历了祂是那“叫死人复活，又称无为有的神”（罗 4：17）。（参见照片 4）

After a total of two years as sojourners in Taiwan, the Lord provided Issac, my wife's nephew, to accompany us on the long flight back home to Naperville, where we were joyfully received by our son and church brothers at the airport. Our children, grandchildren, and the saints rejoiced to see us back. The saints brought us lovingly prepared dishes for weeks. We felt as if we were in a dream to be home again. I am grateful for my God who is living, loving, merciful and powerful. For my unusual experience, I give glory to the God “who gives life to the dead and calls the things not being as being.” Romans 4:17



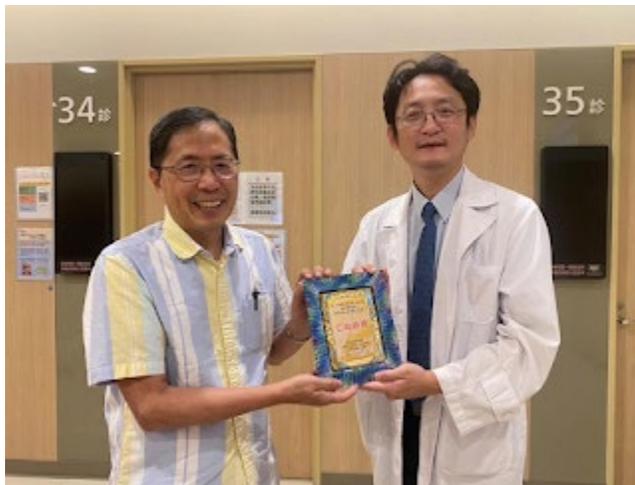
照片 4 终于回到家中，被家人和圣徒围绕着。

Photo 4 Finally returned home and surrounded by family and saints.

回美约一年半时，2023 年十月我回到台湾看望近百岁的老母亲，也去探访了我的主治医师刘医师，向他表示感谢并至赠感谢案牌“仁心妙术”一面，见了当年照顾我的医疗

团队，他们都很高兴看见我并深受鼓励，知道他们的辛苦都是有价值的。刘医师并告知台大医院在去年（2022）在世界的医疗评鉴中获得白血病第一名。我再度感谢神奇妙的安排，把我带到最好的医院，诊断出我危险的病情并给与最好及时的治疗。如同我在昏迷中向主求的，祂留我在地上是为着圣徒的缘故，得以向周围的人见证祂是大能的生命救主。（参见照片 5,6）

After one and a half years, I returned to Taiwan to visit my nearly 100-year-old mother. I also visited my principal physician, Dr. Liu, to thank and present him a plaque of appreciation. He, along with the nurse crew who took care of me, were encouraged by my healthy condition. Dr. Liu said National Taiwan University Hospital was ranked number one for Leukemia care in the 2022 world accreditation of health programs. I thanked the Lord again for placing me in the most suitable hospital to diagnose my illness and provide me with the best treatments. As my prayer to the Lord during my coma, His keeping me on earth was for the saints sake so that I can testify to people around me that He is a powerful Savior of life. (Refer to photos 5, 6)



照片 5 赠送感谢牌给刘医师，2023 年十月。

Photo 5 Presenting a plaque of appreciation to Dr. Liu, October 2023.



照片 6 与医疗团队合影，2023 年十月。

Photo 6 Pictured with my Leukemia medical team, October 2023.

末了，我还想分享神的救恩在身体的医治以外另一个层次的拯救，就是让我借着翻译一本有关信仰的书，不断深刻的思考神为人预备的最终美丽荣耀的结局，就是主再来到地上要赐给那些忠心跟随主的得胜的信徒一个荣耀的复活，带着荣耀的身体，成为基督在祂的千年国度里亲密的同伙圈的一员，与祂一同治理那伟大的千年国度，其宏伟的程度要远远超越所有人类历史上所建立的国度，不论在人数上，质量上和荣耀上都远远超越。这是神给人的最高奖赏，是值得我们今世去竭力追求的。

In addition to God's salvation in my physical healing, I also experienced another level of salvation. While enduring the sufferings in my body, I deeply considered the beautiful ending of the faithful overcoming believers. Those who follow the Lord faithfully to the end will be gloriously raised from among the dead and receive a body of glory. They will be in Christ's inner circle to rule His grand millennial kingdom, one that far surpasses the glory and scale of all history. This is the highest prize that God could give to men, far worthy of our pursuit in this life.

我在 1995 年被主呼召感动申请留职停薪去参加一个十个月的读经和事奉的追求训练，期间在芝加哥教会图书室准备功课时读到了一本英文书，书名是「初熟的果子和庄稼的收割——关于复活和被提的研读」，是关于末世主耶稣再来地上时对所有人类的处置，审判和结局。作者是乔治-亨利-蓝 (George Henry Lang, 1874-1958)，他是英国弟兄会末期著名的圣经教师。书中的内容与我多年所认识的基督教主流传统的教导有显著的不同，这本书帮助我看见神赐给忠心得胜的信徒的最高奖赏，就是有份于死人的第一次复活的福分 (启 20.6)，他们将会得着一个荣耀的身体，这是一件太奥秘美妙的事，作者称这是神最高议会 (God's Council) 里决定的最后一个的密秘。至于那些非得胜的信徒，他们将无份于这第一次的复活，而是在第二次的复活与非信徒一同复活受神白色大宝座的审

判，他们因名字记在生命册上不会被丢入火湖（启 20.15）而进入新天新地成为新耶路撒冷城外得救的万国，但会永远错过这个奖赏的福分。

In 1995 I was called by the Lord to apply for an unpaid, one-year leave of absence from my university to attend a ten-month-long Bible and church service training. It was while studying at the church in Chicago's library that I came across Firstfruits and Harvest - A Study of Resurrection and Rapture: a book detailing the Lord Jesus Christ's return, judgment, rapture and resurrection. It is distinctly different from mainstream traditional teaching of Christianity. This book made clear that the highest prize that God provides for the faithful and overcoming believers is to raise them up from among the dead in the first resurrection (Rev. 20.6), in which they will receive the ultimate prize that includes putting on a glorious body and become part of a group of such saints to rule with Christ in His Millennial Kingdom. The author called this prize "the last mystery in God's highest counsel." As for the non-overcoming believers, they, along with the non-believers, will not take part in this first resurrection and will be raised in the last resurrection and judged by God. The non-overcoming believers will be spared from the lake of fire because their names are in the Book of Life (Rev. 20.15) and become the saved nations outside the New Jerusalem, but they will miss this highest prize forever.

我深深觉得所有华语世界的基督徒都该知道其内容，就开始慢慢的翻译，由于有全职的工作和照顾家庭及教会各样的需要，我翻译的进度非常慢，后来 2020 年生病，就办理退休，当时体弱并专注复建，2022 年回美国继续复建，体力恢复一些时就继续翻译，期间经常思考其内容使我更深刻的受千年国度的美丽，广大和荣耀，特别是神应许给忠心得胜信徒那第一次的复活的福分，就是赐给他们像基督荣耀身体一样的荣耀身体，以及这个计划的执行者--耶稣基督所吸引。

I was deeply attracted by the content of this book and felt that it should be known by all people of Chinese language. I began to translate this book into Chinese. My progress was very slow due to my obligations of a full-time job, being a husband and father of three children, and caring for various church services. I became sick in 2020 and was confined in Taiwan for two years of leukemia treatment, bone marrow transplant, and rehab. After returning to the U.S. in 2022, I continued rehab and gradually recovered my strength. It was then that I resumed the translation task, during which I had much contemplation over the content. I was further attracted by the beauty, the grandeur and the glory of the millennial kingdom, especially the blessing of the first resurrection (Rev. 20.6), in which the overcoming believers will receive a body of glory that resembles Christ's, as well as the executor of this grand plan – Jesus Christ.

在我的思考里，基督的千年国将从末世大灾难存留的约一，二十亿人或更少开始，在一千年和平岁月中稳定增长到百亿甚至千亿，那时撒旦被拘禁在无底坑里，国中是公义当道，基督和祂那亲密的同伙们，可能有上亿之多，一同治理这个广大的基督的国，地上

万物更新，动植物都生命焕发，毒蛇猛兽都服从人类而不伤人害物并成为人类的朋友，那时的盛世是远超过所有人类历史中的大哲学家所憧憬的国如理想国和大同世界，是神创造世界和人类时原先计划要赐给人的国度。这个美丽荣耀的盼望渐渐成为我的盼望和我余生的目标，成为一个盼望主显现的基督徒，愿意效法使徒保罗的人生态度，就是忘记背后努力面前的向着这个盼望的标杆竭力往前。

In my considerations, the population of men who pass through the great tribulations at the beginning of the Millennial Kingdom will perhaps be one or two billion and grow steadily to ten or even one hundred billion in the Millennium Kingdom when Satan will be bound in the bottomless pit. Christ's most intimate partners could be one hundred million or more, and rule in this grand kingdom, in which all creation will be restored like new, all plants and animals will be full of life, and the snakes and beasts will be subject to men and become their friends. This wonderful kingdom will be the kingdom that God intended for men from the beginning of creation will exceed all philosophers' dreams of ideal kingdoms. This hope of beauty and glory has gradually become my hope and the goal of my life, making me one of those who wait for His manifestation and longing to be like Paul to forget things that are behind and strive forward toward the goal of the hope of glory.

我所翻译的书「初熟的果子和庄稼的收割—关于复活和被提的研读」已完成初稿，可以在下列链接点开阅读：

The draft of my translation of the book “Firstfruits and Harvest - A Study of Resurrection and Rapture” can be viewed by clicking the following links:

中（简体）英对照版 Chinese and English version: [Chinese and English side by side](#)

中文简体版 Chinese version: [Chinese](#)